



Rada
Európskej únie

V Bruseli 6. novembra 2020
(OR. en)

Medziinštitucionálny spis:
2018/0203 (COD)

9889/2/20
REV 2

JUSTCIV 84
EJUSTICE 59
COMER 69
CODEC 673
PARLNAT 113

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: Pozícia Rady v prvom čítaní na účely prijatia NARIADENIA
EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY o spolupráci medzi súdmi
členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných
veciach (vykonávanie dôkazov) (prepracované znenie)
- Prijatá Radou 4. novembra 2020

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2020/...

Z ...

o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov) (prepracované znenie)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 81 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru¹,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom²,

¹ Ú. v. EÚ C ..., ..., s.

² Pozícia Európskeho parlamentu z 13. februára 2019 [(Ú. v. EÚ ...)/(zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku)] a pozícia Rady v prvom čítaní zo 4. novembra 2020 [(Ú. v. EÚ ...)/(zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku)]. Pozícia Európskeho parlamentu z ... [(Ú. v. EÚ ...)/(zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku)].

keďže:

- (1) Nariadenie Rady (ES) č. 1206/2001¹ bolo už predtým zmenené. Pri príležitosti ďalších podstatných zmien by sa z dôvodu prehľadnosti malo uvedené nariadenie prepracovať.
- (2) Únia si stanovila za cieľ udržiavať a rozvíjať Úniu ako priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, v ktorom je zaručený voľný pohyb osôb. Na účely vytvorenia tohto priestoru má Únia prijať okrem iných opatrení také opatrenia v oblasti justičnej spolupráce v občianskych veciach, ktoré sú potrebné na riadne fungovanie vnútorného trhu.
- (3) Na účely riadneho fungovania vnútorného trhu a rozvoja priestoru spravodlivosti v občianskych veciach v Únii je potrebné, aby sa ďalej zlepšovala a zrýchľovala spolupráca súdov v rôznych členských štátoch v súvislosti s vykonávaním dôkazov. Cieľom tohto nariadenia je zvýšiť účinnosť a rýchlosť súdneho konania zjednodušením a zefektívnením mechanizmov spolupráce pri vykonávaní dôkazov v cezhraničných konaniach a zároveň pomôcť skrátiť prieťahy a znížiť náklady pre jednotlivcov a podniky. Zabezpečenie väčšej právnej istoty a jednoduchších, zefektívnených a digitalizovaných konaní bude jednotlivcov a podniky stimulovať, aby sa zapojili do cezhraničných transakcií, čím sa podporí obchod v rámci Únie, a tým aj fungovanie vnútorného trhu.

¹ Nariadenie Rady (ES) č. 1206/2001 z 28. mája 2001 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (Ú. v. ES L 174, 27.6.2001, s. 1).

- (4) V tomto nariadení sa stanovujú pravidlá spolupráce súdov rôznych členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach.
- (5) Na účely tohto nariadenia by sa pojem „súd“ mal tiež chápať tak, že označuje orgány, ktoré vykonávajú funkcie justičného orgánu, konajú na základe poverenia justičného orgánu alebo pod dohľadom justičného orgánu a ktoré sú príslušné podľa vnútroštátneho právneho poriadku na vykonávanie dôkazov na účely súdneho konania v občianskych alebo obchodných veciach. Zahŕňa to predovšetkým orgány, ktoré sa považujú za súdy podľa iných právnych aktov Únie, ako je napríklad nariadenie Rady (EÚ) 2019/1111¹ a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1215/2012² a (EÚ) č. 650/2012³.
- (6) Na účely zaručenia maximálnej jasnosti a právnej istoty by sa žiadosť o vykonanie dôkazu mala zaslať na tlačive vyplnenom v jazyku členského štátu dožiadaného súdu alebo v inom jazyku, ktorý je pre uvedený členský štát prijateľný. Z rovnakého dôvodu, pokiaľ je to len možné, by sa mali používať tlačivá aj na ďalšiu komunikáciu medzi príslušnými súdmi.

¹ Nariadenie Rady (EÚ) 2019/1111 z 25. júna 2019 o právomoci a uznávaní a výkone rozhodnutí v manželských veciach a vo veciach rodičovských práv a povinností a o medzinárodných únosoch detí (Ú. v. EÚ L 178, 2.7.2019, s. 1).

² Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1215/2012 z 12. decembra 2012 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach (Ú. v. EÚ L 351, 20.12.2012, s. 1).

³ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 650/2012 zo 4. júla 2012 o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone rozhodnutí a prijatí a výkone verejných listín v dedičských veciach a o zavedení európskeho osvedčenia o dedičstve (Ú. v. EÚ L 201, 27.7.2012, s. 107).

- (7) S cieľom zabezpečiť rýchle zasielanie žiadostí a písomností medzi členskými štátmi na účely vykonávania dôkazov by sa mali používať akékoľvek vhodné moderné komunikačné technológie. Z tohto dôvodu by sa každá komunikácia a každá výmena písomností mala v zásade uskutočniť prostredníctvom zabezpečeného a spoľahlivého decentralizovaného informačného systému zahŕňajúceho jednotlivé vnútroštátne informačné systémy, ktoré sú a prepojené a technicky interoperabilné, napríklad, a bez toho, aby bol dotknutý ďalší technologický pokrok, cez systém e-CODEX. Preto by sa mal zriadiť decentralizovaný informačný systém na výmenu údajov podľa tohto nariadenia. Decentralizovaná povaha uvedeného informačného systému by umožňovala výmenu údajov výlučne medzi jedným členským štátom a iným členským štátom bez toho, aby do takýchto výmen bola zapojená ktorákoľvek z inštitúcií Únie.
- (8) Bez toho, aby bol dotknutý možný budúci technologický pokrok, zabezpečený decentralizovaný informačný systém a jeho komponenty by sa nemali chápať tak, že nevyhnutne predstavujú kvalifikovanú elektronickú doručovaciu službu pre registrované zásielky v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 910/2014¹.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 910/2014 z 23. júla 2014 o elektronickej identifikácii a dôveryhodných službách pre elektronické transakcie na vnútornom trhu a o zrušení smernice 1999/93/ES (Ú. v. EÚ L 257, 28.8.2014, s. 73).

- (9) Komisia by mala byť zodpovedná za vytvorenie, údržbu a budúci vývoj referenčného implementačného softvéru, ktorý by členské štáty mali mať možnosť použiť namiesto vnútroštátneho informačného systému, a to v súlade so zásadami špecificky navrhutej a štandardnej ochrany údajov. Komisia by mala navrhnúť, vyvinúť a udržiavať referenčný implementačný softvér v súlade s požiadavkami a zásadami na ochranu údajov stanovenými v nariadeniach Európskeho parlamentu a Rady(EÚ) 2018/1725¹ a (EÚ) 2016/679², a to predovšetkým zásadami špecificky navrhutej a štandardnej ochrany údajov. Referenčný implementačný softvér by mal tiež zahŕňať primerané technické opatrenia a umožňovať organizačné opatrenia potrebné na zabezpečenie určitej úrovne bezpečnosti a interoperability, ktorá je primeraná pre výmenu informácií v súvislosti s vykonávaním dôkazov.
- (10) Pokiaľ ide o komponenty decentralizovaného informačného systému, za ktoré je zodpovedná Únia, riadiaci subjekt by mal mať dostatočné zdroje, aby zabezpečil riadne fungovanie uvedeného systému.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39).

² Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).

- (11) Príslušný orgán alebo orgány podľa vnútroštátneho právneho poriadku by mali byť ako prevádzkovatelia v zmysle nariadenia (EÚ) 2016/679 zodpovedné za spracúvanie osobných údajov, ktoré vykonávajú podľa tohto nariadenia v súvislosti so zasielaním žiadostí a iných písomností medzi členskými štátmi.
- (12) Zasielanie prostredníctvom decentralizovaného informačného systému by sa mohlo stať nemožným z dôvodu poruchy systému alebo vzhľadom na povahu dôkazov, napríklad pri zasielaní vzoriek DNA alebo krvi. Iné komunikačné prostriedky by mohli byť vhodnejšie aj za výnimočných okolností, medzi ktoré by mohli patriť situácie, v ktorých by konverzia objemných písomností do elektronickej podoby predstavovala pre príslušné orgány neprimerané administratívne zaťaženie, alebo keď je potrebné, aby originálna písomnosť bola v listinnej podobe na účely posúdenia jej pravosti. Ak sa decentralizovaný informačný systém nepoužije, malo by sa zaslanie vykonať najvhodnejšími alternatívnymi prostriedkami. Takéto alternatívne prostriedky by okrem iného mali zahŕňať zaslanie vykonané čo najrýchlejšie a bezpečným spôsobom inými zabezpečenými elektronickými prostriedkami alebo poštovou službou.
- (13) V záujme intenzívnejšieho využívania elektronického cezhraničného zasielania písomností prostredníctvom decentralizovaného informačného systému by sa takýmto písomnostiam nemalo odmietnuť priznanie právnych účinkov a nemali by sa považovať za neprípustné ako dôkaz v konaní výlučne z dôvodu, že sú v elektronickej podobe. Uvedenou zásadou by však nemalo byť dotknuté posúdenie právnych účinkov alebo prípustnosti takýchto písomností ako dôkazov v súlade s vnútroštátnym právnym poriadkom. Tiež by ňou nemal byť dotknutý vnútroštátny právny poriadok, pokiaľ ide o konverziu písomností.

- (14) Týmto nariadením by nemala byť dotknutá možnosť orgánov vymieňať si informácie prostredníctvom systémov zriadených na základe iných aktov Únie, ako je napríklad nariadenie (EÚ) 2019/1111 alebo nariadenie Rady (ES) č. 4/2009¹, a to aj v prípade, že tieto informácie majú dôkaznú hodnotu, čím sa dožadujúcemu orgánu ponechá možnosť voľby najvhodnejšej metódy.
- (15) Žiadosti o vykonanie dôkazu by sa mali vybavovať urýchlene. Ak nemožno žiadosť vybaviť do 90 dní od jeho prijatia dožiadaným súdom, dožiadaný súd by mal o tom informovať dožadujúci súd s uvedením dôvodov, ktoré mu bránia rýchlo vybaviť žiadosť.
- (16) Na zabezpečenie účinnosti uvedeného nariadenia by sa okolnosti, za ktorých možno odmietnuť vybaviť žiadosť o vykonanie dôkazu, mali obmedziť len na veľmi úzko vymedzené výnimočné situácie.
- (17) Dožiadaný súd by mal vybaviť žiadosť o vykonanie dôkazu podľa svojho vnútroštátneho právneho poriadku.

¹ Nariadenie Rady (ES) č. 4/2009 z 18. decembra 2008 o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone rozhodnutí a o spolupráci vo veciach vyživovacej povinnosti (Ú. v. EÚ L 7, 10.1.2009, s. 1).

- (18) Účastníci konania a prípadne ich zástupcovia by mali mať možnosť byť prítomní na vykonaní dôkazu, ak sa tak ustanovuje v právnom poriadku členského štátu dožadujúceho súdu, aby sa umožnilo uskutočniť konanie spôsobom, ktorý by bol porovnateľný s vykonaním dôkazu v členskom štáte dožadujúceho súdu. Mali by mať tiež právo žiadať o možnosť podieľať sa na vykonaní dôkazu, aby mohli hrať aktívnejšiu úlohu pri vykonávaní dôkazu. Podmienky, za ktorých sa môžu podieľať, by však mal určiť dožiadaný súd v súlade so svojim vnútroštátnym právnym poriadkom.
- (19) Zástupcovia dožadujúceho súdu by mali mať možnosť byť prítomní na vykonaní dôkazu, ak je to zlučiteľné s právnym poriadkom členského štátu dožadujúceho súdu, aby mali lepšiu pozíciu pre vyhodnotenie dôkazu. Tiež by mali mať právo žiadať o možnosť podieľať sa na vykonaní dôkazu podľa podmienok určených dožiadaným súdom v súlade so svojim vnútroštátnym právnym poriadkom, aby mohli hrať aktívnejšiu úlohu pri vykonávaní dôkazu.
- (20) Na uľahčenie vykonania dôkazu by mal súd členského štátu mať možnosť vykonať dôkaz v súlade so svojim vnútroštátnym právnym poriadkom aj priamo v inom členskom štáte, ak tento iný členský štát súhlasí so žiadosťou o priame vykonanie dôkazu a sú dodržané podmienky určené ústredným orgánom alebo príslušným orgánom dožiadaného členského štátu.

- (21) Moderné komunikačné technológie, napríklad videokonferencie, ktoré sú dôležitým prostriedkom na zjednodušenie a zrýchlenie vykonávania dôkazov, sa v súčasnosti nevyužívajú v dostatočnej miere. Ak sa má dôkaz vykonať výsluchom osoby, ako napríklad svedka, účastníka konania alebo znalca, ktorá sa nachádza v inom členskom štáte, mal by dožadujúci súd vykonať uvedený dôkaz priamo použitím videokonferencie alebo inej technológie diaľkovej komunikácie, ak má súd uvedenú technológiu k dispozícii a ak vzhľadom na konkrétne okolnosti veci a spravodlivý priebeh konania považuje použitie takejto technológie za vhodné. Videokonferencie by sa mohli využívať aj na vypočutie dieťaťa, ako sa stanovuje v nariadení (EÚ) 2019/1111. Ak sa však ústredný orgán alebo príslušný orgán dožiadaného členského štátu domnieva, že je potrebné dodržať určité podmienky, priame vykonanie dôkazov by sa malo uskutočniť za uvedených podmienok v súlade s právnym poriadkom uvedeného členského štátu. Ústredný orgán alebo príslušný orgán dožiadaného členského štátu by mal mať možnosť úplne alebo čiastočne odmietnuť priame vykonanie dôkazu, ak by takéto priame vykonanie dôkazu bolo v rozpore so základnými zásadami právneho poriadku uvedeného členského štátu.
- (22) Ak sa má dôkaz vykonať výsluchom osoby použitím videokonferencie alebo inej technológie diaľkovej komunikácie, dožadujúcemu súdu by sa na jeho žiadosť mala poskytnúť pomoc pri hľadaní tlmočníka, a to aj súdneho tlmočníka, ak sa o neho osobitne požiada.

- (23) Súd konajúci vo veci by mal účastníkom a ich zástupcom poskytnúť pokyny týkajúce sa postupu predkladania písomností alebo iných materiálov v prípade výsluchov použitím videokonferencie alebo inej vhodnej technológie diaľkovej komunikácie.
- (24) S cieľom uľahčiť vykonávanie dôkazov zo strany diplomatických zástupcov alebo konzulárnych úradníkov by takéto osoby mali mať možnosť na území iného členského štátu a v oblasti, pre ktorú sú akreditovaní, vykonávať dôkazy bez toho, aby bolo potrebné vopred zaslať žiadosť, a to výsluchom štátnych príslušníkov členského štátu, ktorý zastupujú, bez použitia donucovacích prostriedkov, na účely konaní, ktoré prebiehajú na súdoch členského štátu, ktorý zastupujú. Členskému štátu by sa však mala ponechať možnosť zvážiť, či jeho diplomatickí zástupcovia alebo konzulárni úradníci budú v rámci svojich funkcií mať oprávnenie vykonávať dôkazy.
- (25) Vykonávanie dôkazov zo strany diplomatických zástupcov alebo konzulárnych úradníkov by sa s výnimkou výnimočných okolností malo uskutočniť v priestoroch diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu. Takéto okolnosti by mohli zahŕňať skutočnosť, že osoba, ktorá sa má vypočuť, nemôže prísť do priestorov z dôvodu vážneho ochorenia.

- (26) Vybavením žiadosti o vykonanie dôkazu podľa tohto nariadenia by nemal vzniknúť nárok na náhradu daní či nákladov. Ak však dožiadaný súd náhradu požaduje, nemal by tento súd znášať trovy odmiern vyplatených znalcom a tlmočníkom, ani náklady, ktoré vznikli vykonaním podľa osobitného postupu upraveného vnútroštátnym právnym poriadkom alebo použitím technológie diaľkovej komunikácie. V takom prípade by mal dožadujúci súd prijať potrebné opatrenia na ich bezodkladnú náhradu. Ak sa žiada o vypracovanie znaleckého posudku, dožiadaný súd by mal mať možnosť pred vybavením žiadosti požiadať dožadujúci súd o primeranú zálohu alebo preddavok na trovy.
- (27) S cieľom aktualizovať tlačivá v prílohe I k tomuto nariadeniu alebo vykonať technické zmeny v týchto tlačivách by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o zmeny uvedenej prílohy. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočnila príslušné konzultácie, a to aj na úrovni odborníkov, a aby tieto konzultácie vykonávala v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva¹. Predovšetkým v záujme rovnakého zastúpenia pri príprave delegovaných aktov sa všetky dokumenty doručujú Európskemu parlamentu a Rade v rovnakom čase ako odborníkom z členských štátov, a odborníci Európskeho parlamentu a Rady majú systematicky prístup na zasadnutia skupín odborníkov Komisie, ktoré sa zaoberajú prípravou delegovaných aktov.

¹ Ú. v. EÚ L 123, 12.5.2016, s. 1.

- (28) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011¹.
- (29) Toto nariadenie by malo mať prednosť pred ustanoveniami dvojstranných alebo mnohostranných dohôd alebo dojednaní uzavretých členskými štátmi, ktoré majú rovnaký rozsah pôsobnosti ako toto nariadenie. Toto nariadenie nebráni členským štátom naďalej uplatňovať alebo uzavierať dohody alebo dojednania na ďalšie uľahčenie spolupráce pri vykonávaní dôkazov, za predpokladu, že uvedené dvojstranné alebo mnohostranné dohody alebo dojednania sú v súlade s týmto nariadením.
- (30) Je rozhodujúce, aby boli k dispozícii účinné prostriedky získavania, uchovávania a predkladania dôkazov a aby sa dodržiavalo právo na obhajobu a ochránili sa dôverné informácie. V tejto súvislosti je dôležité podporovať využívanie moderných technológií.
- (31) Postupy vykonávania, uchovávania a predkladania dôkazov by mali zabezpečiť, aby boli procesné práva, ako aj súkromie a integrita a dôvernosť osobných údajov chránené v súlade s právom Únie a vnútroštátnym právnym poriadkom.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

- (32) Je dôležité zabezpečiť, aby sa toto nariadenie uplatňovalo v súlade s právnymi predpismi Únie o ochrane údajov a aby uplatňovanie tohto nariadenia dodržiavalo ochranu súkromia zakotvenú v Charte základných práv Európskej únie. Takisto je dôležité zabezpečiť, aby sa osobné údaje v rámci tohto nariadenia spracúvali v súlade s nariadením (EÚ) 2016/679, smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES¹, ako aj nariadením (EÚ) 2018/1725. Osobné údaje by sa mali spracúvať podľa tohto nariadenia len na konkrétne účely, ktoré sú v ňom stanovené.
- (33) V súlade s bodmi 22 a 23 Medziinštitucionálnej dohody z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva by mala Komisia vykonať hodnotenie tohto nariadenia na základe informácií zozbieraných prostredníctvom osobitných monitorovacích opatrení s cieľom posúdiť skutočné účinky tohto nariadenia a potrebu prípadných ďalších opatrení. Ak členské štáty zbierajú údaje o počte zaslaných žiadostí a vybavených žiadostí, ako aj o počte prípadov, keď sa zaslanie vykonalo inými prostriedkami ako prostredníctvom decentralizovaného informačného systému, mali by takéto údaje poskytnúť Komisii na monitorovacie účely. Referenčný implementačný softvér vyvinutý Komisiou ako backendový systém by mal byť naprogramovaný na zbieranie údajov potrebných na monitorovacie účely a takéto údaje by sa mali zasielať Komisii. Ak sa členské štáty rozhodnú používať vnútroštátny informačný systém namiesto referenčného implementačného softvéru vyvinutého Komisiou, uvedený systém môže byť naprogramovaný na zbieranie uvedených údajov a v takom prípade by sa uvedené údaje mali zasielať Komisii.

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES z 12. júla 2002, týkajúca sa spracovávaní osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií (smernica o súkromí a elektronických komunikáciách) (Ú. v. ES L 201, 31.7.2002, s. 37).

- (34) Keďže ciele tohto nariadenia nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodu vytvorenia zjednodušeného právneho rámca, ktorým sa zabezpečí priame, účinné a rýchle zasielanie žiadostí a písomností v súvislosti s vykonávaním dôkazov, ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.
- (35) S európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov sa konzultovalo v súlade s článkom 42 ods. 1 nariadenia (EÚ) 2018/1725 a európsky dozorný úradník pre ochranu údajov 13. septembra 2019 vydal stanovisko¹.
- (36) Aby boli ustanovenia nariadenia (ES) č. 1206/2001 lepšie dostupné a čitateľnejšie, uvedené nariadenie by sa malo zrušiť a nahradiť týmto nariadením.

¹ Ú. v. EÚ C 370, 31.10.2019, s. 24.

- (37) V súlade s článkom 3 a článkom 4a ods. 1 Protokolu č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, Írsko oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto nariadenia.
- (38) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto nariadenia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie sa uplatňuje v občianskych alebo obchodných veciach, v ktorých súd členského štátu podľa právneho poriadku uvedeného členského štátu žiada:
 - a) príslušný súd iného členského štátu o vykonanie dôkazu; alebo
 - b) aby mohol vykonať dôkaz priamo v inom členskom štáte.
2. Žiadosťou nemožno žiadať o vykonanie dôkazu, ktorý nie je určený na použitie v súdnom konaní, ktoré sa začalo alebo sa má začať.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

1. „súd“ sú súdy a iné orgány v členských štátoch oznámené Komisii podľa článku 31 ods. 3, ktoré vykonávajú funkcie justičného orgánu, konajú na základe poverenia justičného orgánu alebo konajú pod dohľadom justičného orgánu a ktoré sú podľa vnútroštátneho právneho poriadku príslušné na vykonávanie dôkazov na účely súdneho konania v občianskych alebo obchodných veciach;
2. „decentralizovaný informačný systém“ je sieť vnútroštátnych informačných systémov a interoperabilných prístupových bodov fungujúcich v rámci individuálnej zodpovednosti a správy jednotlivých členských štátov, ktorá umožňuje bezpečnú a spoľahlivú cezhraničnú výmenu informácií medzi vnútroštátnymi informačnými systémami.

Článok 3

Priame zasielanie medzi súdmi

1. Žiadosti uvedené v článku 1 ods. 1 písm. a) zasiela súd, pred ktorým sa začalo alebo má začať konanie (ďalej len „dožadujúci súd“), priamo príslušnému súdu iného členského štátu (ďalej len „dožiadaný súd“) na účely vykonania dôkazu.
2. Každý členský štát vypracuje zoznam súdov príslušných na vykonávanie dôkazov podľa tohto nariadenia. V zozname sa tiež uvedie miestna a v relevantnom prípade aj osobitná príslušnosť týchto súdov.

Článok 4
Ústredný orgán

1. Každý členský štát určí ústredný orgán zodpovedný za:
 - a) poskytovanie informácií súdom;
 - b) hľadanie riešenia pri akýchkoľvek ťažkostiach, ktoré môžu vzniknúť v súvislosti so žiadosťou;
 - c) vo výnimočných prípadoch odoslanie žiadosti príslušnému súdu na žiadosť dožadujúceho súdu.
2. Federálne členské štáty, členské štáty, v ktorých sa uplatňujú viaceré právne systémy a členské štáty so samostatnými územnými celkami môžu určiť viac ústredných orgánov.
3. Každý členský štát určí tiež ústredný orgán podľa odseku 1 tohto článku alebo jeden príslušný orgán alebo viac príslušných orgánov, ktoré majú byť zodpovedné za rozhodovanie o žiadostiach podľa článku 19.

KAPITOLA II

ZASIELANIE A VYBAVOVANIE ŽIADOSTÍ

ODDIEL 1

ZASIELANIE ŽIADOSTÍ

Článok 5

Forma a obsah žiadostí

1. Žiadosti sa vyhotovujú na tlačive A alebo v relevantných prípadoch na tlačive L v prílohe I. Každá žiadosť obsahuje tieto údaje:
 - a) označenie dožadujúceho a v relevantných prípadoch dožiadaného súdu;
 - b) mená/názvy a adresy účastníkov konania, prípadne ich zástupcov;
 - c) povahu a predmet konania a stručný opis skutkového stavu;
 - d) opis dôkazu, o ktorého vykonanie sa žiada;
 - e) v prípade žiadosti o vykonanie dôkazu výsluchom osoby:
 - meno a adresu osoby, ktorá sa má vypočuť,

- otázky, ktoré sa majú vypočúvať osobe položiť, alebo skutočnosti, ku ktorým sa má uvedená osoba vypočuť,
 - v relevantnom prípade odkaz na právo odoprieť výpoveď podľa právneho poriadku členského štátu dožadujúceho súdu,
 - žiadosť, aby sa dôkaz vykonal pod prisahou alebo vierohodným overením namiesto prisahy, ako aj prípadnú osobitnú formu, ktorá sa má pre takú prisahu alebo overenie použiť,
 - v relevantnom prípade akúkoľvek inú informáciu, ktorú dožadujúci súd považuje za potrebnú;
- f) v prípade žiadosti o vykonanie iného dôkazu než podľa písmena e), listiny, ktoré sa majú preskúmať, alebo iné veci, ktoré majú byť predmetom obhliadky;
- g) v relevantnom prípade žiadosti podľa článku 12 ods. 3 alebo ods. 4 alebo článkov 13 alebo 14 a akékoľvek informácie potrebné na ich vybavenie.
2. Žiadosť ani žiadna k nej pripojená písomnosť nepodliehajú overeniu ani inej podobnej formálnej náležitosti.
3. K písomnostiam, ktorých pripojenie k žiadosti považuje dožadujúci súd za potrebné na účely jej vybavenia, sa pripojí preklad písomností do jazyka, v ktorom je vyhotovená žiadosť.

Článok 6

Jazyk

Žiadosti a písomnosti zasielané podľa tohto nariadenia sa vyhotovia v úradnom jazyku dožiadaného členského štátu alebo, ak je v danom členskom štáte viac úradných jazykov, v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov miesta, kde sa má vykonať žiadaný dôkaz, alebo v inom jazyku, ktorý dožiadaný členský štát označí za prijateľný.

Každý členský štát oznámi Komisii iný úradný jazyk Únie ako svoj vlastný, v ktorom tlačivá uvedené v prílohe I môžu byť vyplnené.

Článok 7

Zasielanie žiadostí a iných písomností

1. Žiadosti a písomnosti podľa tohto nariadenia sa zasielajú prostredníctvom zabezpečeného a spoľahlivého decentralizovaného informačného systému, pričom sa riadne dodržiavajú základné práva a slobody. Uvedený decentralizovaný informačný systém je založený na interoperabilnom riešení, ako je napríklad e-CODEX.
2. Na žiadosti a písomnosti, ktoré sa zasielajú prostredníctvom decentralizovaného informačného systému, sa vzťahuje všeobecný právny rámec pre používanie kvalifikovaných dôveryhodných služieb stanovený v nariadení (EÚ) č. 910/2014.

3. Ak si žiadosti a písomnosti uvedené v odseku 1 tohto článku vyžadujú pečať alebo vlastnoručný podpis alebo ak ich obsahujú, možno namiesto nich použiť kvalifikované elektronické pečate alebo kvalifikované elektronické podpisy v zmysle nariadenia (EÚ) č. 910/2014.
4. Ak zaslanie podľa odseku 1 nie je možné vzhľadom na poruchu decentralizovaného informačného systému alebo povahu predmetného dôkazu alebo výnimočné okolnosti, vykoná sa zaslanie najrýchlejšími najvhodnejšími alternatívnymi prostriedkami, pričom sa zohľadní potreba zaistenia spoľahlivosti a bezpečnosti.

Článok 8

Právne účinky elektronických písomností

Písomnostiam, ktoré sa zasielajú prostredníctvom decentralizovaného informačného systému, sa neodmietne priznanie právnych účinkov ani sa nepovažujú za neprípustné ako dôkaz v konaní výlučne z dôvodu, že sú v elektronickej podobe.

ODDIEL 2

PRIJATIE ŽIADOSTÍ

Článok 9

Prijatie žiadostí

1. Do siedmich dní po doručení žiadosti zašle dožiadaný príslušný súd potvrdenie o prijatí dožadujúcemu súdu na tlačive B v prílohe I. Ak žiadosť nespĺňa náležitosti stanovené v článkoch 6 a 7, dožiadaný súd túto skutočnosť vyznačí v potvrdení o prijatí.
2. Ak dožiadaný súd nie je príslušný na vybavenie žiadosti vyhotovenej na tlačive A v prílohe I, ktorá spĺňa náležitosti stanovené v článku 6, uvedený súd zašle žiadosť príslušnému súdu tohto členského štátu a informuje o tom dožadujúci súd na tlačive C v prílohe I.

Článok 10

Neúplné žiadosti

1. Ak žiadosť nemožno vybaviť, pretože neobsahuje všetky potrebné informácie podľa článku 5, dožiadaný súd o tom bezodkladne, najneskôr však do 30 dní od prijatia žiadosti, informuje na tlačive D v prílohe I dožadujúci súd a požiada dožadujúci súd o zaslanie chýbajúcich informácií, ktoré čo najpresnejšie určí.

2. Ak žiadosť nemožno vybaviť, pretože sa vyžaduje záloha alebo preddavok podľa článku 22 ods. 3, dožiadaný súd o tom bezodkladne, najneskôr však do 30 dní od prijatia žiadosti, informuje na tlačive D v prílohe I dožadujúci súd a tiež informuje dožadujúci súd, ako sa záloha alebo preddavok majú zložiť. Dožiadaný súd potvrdí bezodkladne, najneskôr do 10 dní od zloženia zálohy alebo preddavku na tlačive E v prílohe I prijatie zálohy alebo preddavku.

Článok 11

Doplnenie žiadosti

1. Ak dožiadaný súd vyznačil na potvrdení o prijatí podľa článku 9 ods. 1, že žiadosť nespĺňa náležitosti stanovené v článkoch 6 a 7, alebo informoval dožadujúci súd podľa článku 10, že žiadosť nemožno vybaviť, pretože neobsahuje všetky potrebné informácie podľa článku 5, lehota stanovená v článku 12 začína plynúť od prijatia riadne doplnenej žiadosti dožiadaným súdom.
2. Ak dožiadaný súd požiadal o zloženie zálohy alebo preddavku podľa článku 22 ods. 3, lehota stanovená v článku 12 začína plynúť od zloženia zálohy alebo preddavku.

ODDIEL 3

VYKONANIE DÔKAZU DOŽIADANÝM SÚDOM

Článok 12

Všeobecné ustanovenia o vybavení žiadosti

1. Dožiadaný súd vybaví žiadosť bezodkladne, najneskôr však do 90 dní od prijatia žiadosti.
2. Dožiadaný súd vybaví žiadosť podľa svojho vnútroštátneho právneho poriadku.
3. Dožadujúci súd môže na tlačive A v prílohe I žiadať, aby sa žiadosť vybavila v súlade s osobitným postupom upraveným v jeho vnútroštátnom právnom poriadku. Dožiadaný súd vybaví žiadosť v súlade s osobitným postupom okrem prípadu, keď by to bolo nezlučiteľné s jeho vnútroštátnym právnym poriadkom, alebo keď to dožiadaný súd nie je schopný uskutočniť z dôvodu závažných praktických problémov. Ak dožiadaný súd nevyhoví žiadosti v súlade s osobitným postupom z niektorého z uvedených dôvodov, informuje o tom dožadujúci súd na tlačive H v prílohe I.
4. Dožadujúci súd môže žiadať, aby dožiadaný súd použil pri vykonaní dôkazu osobitnú komunikačnú technológiu, najmä videokonferenciu alebo telekonferenciu.

Dožiadaný súd použije komunikačnú technológiu uvedenú v prvom pododseku okrem prípadu, keď by to bolo nezlučiteľné s jeho právnym poriadkom alebo keď to dožiadaný súd nie je schopný uskutočniť z dôvodu závažných praktických problémov.

Ak dožiadaný súd nepoužije uvedenú komunikačnú technológiu z niektorého z uvedených dôvodov, informuje o tom dožadujúci súd na tlačive H v prílohe I.

Ak komunikačná technológia uvedená v prvom pododseku nie je k dispozícii dožadujúcemu alebo dožiadanému súdu, môžu si uvedené súdy takúto komunikačnú technológiu po vzájomnej dohode poskytnúť.

Článok 13

Vykonanie dôkazu v prítomnosti účastníkov a ich podieľanie sa na vykonaní dôkazu

1. Ak sa tak stanovuje v právnom poriadku členského štátu dožadujúceho súdu, majú účastníci a ich prípadní zástupcovia právo byť prítomní na vykonaní dôkazu dožiadaným súdom.
2. Dožadujúci súd v žiadosti na tlačive A v prílohe I informuje dožiadaný súd o tom, že účastníci a ich prípadní zástupcovia budú prítomní, a v relevantnom prípade aj o tom, že sa žiada, aby sa na vykonaní dôkazu mohli podieľať. Túto informáciu možno poskytnúť aj v inom vhodnom čase.
3. Ak sa žiada, aby sa účastníci a ich prípadní zástupcovia mohli podieľať na vykonaní dôkazu, dožiadaný súd určí v súlade s článkom 12 podmienky, za ktorých sa môžu na vykonaní dôkazu podieľať.

4. Dožiadaný súd informuje na tlačive I v prílohe I účastníkov a ich prípadných zástupcov o čase a mieste vykonania dôkazu a v relevantnom prípade o podmienkach, za ktorých sa môžu na vykonaní dôkazu podieľať.
5. Odsekmi 1 až 4 nie je dotknutá možnosť dožiadaného súdu žiadať, aby účastníci a ich prípadní zástupcovia boli prítomní alebo sa podieľali na vykonaní dôkazu, ak je taká možnosť stanovená v právnom poriadku jeho členského štátu.

Článok 14

Vykonanie dôkazu v prítomnosti zástupcov dožadujúceho súdu a ich podieľanie sa na vykonaní dôkazu

1. Ak je to zlučiteľné s právnym poriadkom členského štátu dožadujúceho súdu, majú zástupcovia dožadujúceho súdu právo byť prítomní na vykonaní dôkazu dožiadaným súdom.
2. Na účely tohto článku pojem „zástupcovia“ zahŕňa justičný personál určený dožadujúcim súdom v súlade s jeho vnútroštátnym právnym poriadkom. Dožadujúci súd môže v súlade so svojim vnútroštátnym právnym poriadkom určiť aj akúkoľvek inú osobu, ako napríklad znalca.

3. Dožadujúci súd v žiadosti na tlačive A v prílohe I informuje dožiadaný súd o tom, že jeho zástupcovia budú prítomní, a v relevantnom prípade aj o tom, že sa žiada, aby sa na vykonaní dôkazu mohli podieľať. Túto informáciu možno poskytnúť aj v inom vhodnom čase.
4. Ak sa žiada, aby sa zástupcovia dožadujúceho súdu mohli podieľať na vykonaní dôkazu, dožiadaný súd určí v súlade s článkom 12 podmienky, za ktorých sa môžu na vykonaní dôkazu podieľať.
5. Dožiadaný súd informuje na tlačive I v prílohe I dožadujúci súd o čase a mieste vykonania dôkazu a v relevantnom prípade o podmienkach, za ktorých sa jeho zástupcovia môžu na vykonaní dôkazu podieľať.

Článok 15

Donucovacie prostriedky

Ak je to potrebné, využije dožiadaný súd pri vybavení žiadosti vhodné donucovacie prostriedky v tých prípadoch a v tej miere, ktoré stanovuje právny poriadok členského štátu dožiadaného súdu pri vybavovaní žiadosti na rovnaký účel zo strany vlastných vnútroštátnych orgánov alebo niektorého z účastníkov.

Článok 16

Odmietnutie vybavenia žiadosti

1. Žiadosť o výsluch osoby sa nevybaví, ak sa dotknutá osoba dovoľá práva odoprieť výpoveď alebo ak má povinnosť nevypovedať:
 - a) podľa právneho poriadku členského štátu dožiadaného súdu alebo
 - b) podľa právneho poriadku členského štátu dožadujúceho súdu a ak je takéto právo alebo povinnosť uvedené v žiadosti alebo v prípade potreby potvrdené dožadujúcim súdom na žiadosť dožiadaného súdu.
2. Okrem dôvodov uvedených v odseku 1 vybavenie žiadosti možno odmietnuť, len na základe jedného alebo viacerých týchto dôvodov:
 - a) žiadosť nepatrí do predmetu úpravy tohto nariadenia;
 - b) vybavenie žiadosti nepatrí do právomoci súdov podľa právneho poriadku členského štátu dožiadaného súdu;
 - c) dožadujúci súd nevyhoví žiadosti dožiadaného súdu o doplnenie žiadosti o vykonanie dôkazu podľa článku 10 do 30 dní od žiadosti dožiadaného súdu, alebo

- d) záloha alebo preddavok podľa článku 22 ods. 3 neboli zložené do 60 dní od vtedy, keď o ich zloženie požiadal dožiadaný súd.
3. Dožiadaný súd nesmie odmietnuť vybavenie žiadosti výlučne z dôvodu, že podľa jeho vnútroštátneho právneho poriadku má výlučnú právomoc rozhodovať o danom právnom nároku iný súd tohto členského štátu alebo že právny poriadok tohto členského štátu uplatnenie takéhoto právneho nároku nepripúšťa.
4. Ak sa vybavenie žiadosti odmietne z niektorého z dôvodov uvedených v odseku 2, dožiadaný súd na tlačive K v prílohe I o tom upovedomí dožadujúci súd do 60 dní od prijatia žiadosti dožiadaným súdom.

Článok 17

Upovedomenie o omeškaní

Ak dožiadaný súd nie je spôsobilý vybaviť žiadosť do 90 dní od jej prijatia, informuje o tom na tlačive J v prílohe I dožadujúci súd. Pritom uvedie dôvody omeškania, ako aj predpokladaný čas potrebný na vybavenie žiadosti.

Článok 18

Postup po vybavení žiadosti

Dožiadaný súd bezodkladne zašle dožadujúcemu súdu písomnosti potvrdzujúce vybavenie žiadosti a v relevantnom prípade vráti písomnosti, ktoré mu zaslal dožadujúci súd. K uvedeným písomnostiam sa pripojí potvrdenie vybavenia na tlačive K v prílohe I.

ODDIEL 4

PRIAMY VÝKON DÔKAZU DOŽADUJÚCIM SÚDOM

A VÝKON DÔKAZU

DIPLOMATICKÝMI ZÁSTUPCAMI ALEBO KONZULÁRNymi ÚRADNÍKMI

Článok 19

Priamy výkon dôkazu dožadujúcim súdom

1. Ak súd žiada, aby mohol vykonať dôkaz priamo v inom členskom štáte, zašle žiadosť na tlačive L v prílohe I ústrednému orgánu alebo príslušnému orgánu uvedeného členského štátu.
2. Priamy výkon dôkazu sa smie uskutočniť len vtedy, ak sa dá vykonať na dobrovoľnom základe bez použitia donucovacích prostriedkov.

Ak priamy výkon dôkazu predpokladá výsluch osoby, dožadujúci súd informuje túto osobu, že výkon dôkazu sa uskutočňuje na dobrovoľnom základe.

3. Priamy výkon dôkazu vykoná člen justičného personálu alebo akákoľvek iná určená osoba, napríklad znalec, podľa právneho poriadku členského štátu dožadujúceho súdu.
4. Ústredný orgán alebo príslušný orgán dožiadaného členského štátu informuje na tlačive M v prílohe I do 30 dní od doručenia žiadosti o priamy výkon dôkazu dožadujúci súd, či bol súhlas so žiadosťou udelený, a v prípade potreby o podmienkach, za ktorých sa má priamy výkon dôkazu vykonať podľa právneho poriadku svojho členského štátu.

Ústredný orgán alebo príslušný orgán môže poveriť súd svojho členského štátu, ktorý sa bude podieľať na priamom vykonaní dôkazu, aby sa zabezpečilo, že tento článok bude správne uplatnený a že podmienky, za ktorých sa má priamy výkon dôkazu uskutočniť, budú dodržané.

5. Ak do 30 dní od potvrdenia prijatia žiadosti o priamy výkon dôkazu dožadujúci súd nedostal informáciu o tom, či bol udelený súhlas s jeho žiadosťou, môže zaslať ústrednému orgánu alebo príslušnému orgánu dožiadaného členského štátu upomienku. Ak dožadujúci súd do 15 dní od potvrdenia prijatia upomienky nedostane odpoveď, súhlas so žiadosťou o priamy výkon dôkazu sa považuje za udelený. Ak však za mimoriadnych okolností ústredný orgán alebo príslušný orgán nemohol reagovať na žiadosť v lehote po upomienke, dôvody na odmietnutie priameho výkonu dôkazu sa môžu výnimočne uplatniť kedykoľvek po uplynutí tejto lehoty, a to až do okamihu vlastného priameho výkonu dôkazu.
6. Ústredný orgán alebo príslušný orgán dožiadaného členského štátu môže poveriť súd svojho členského štátu, aby poskytoval praktickú súčinnosť pri priamom výkone dôkazu.
7. Ústredný orgán alebo príslušný orgán dožiadaného členského štátu môže odmietnuť žiadosť o priamy výkon dôkazu, len ak:
 - a) žiadosť nepatrí do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia;
 - b) žiadosť neobsahuje všetky potrebné informácie podľa článku 5 alebo
 - c) priamy výkon dôkazu je v rozpore so základnými zásadami právneho poriadku jeho členského štátu.

8. Bez toho, aby boli dotknuté podmienky stanovené podľa odseku 4, dožadujúci súd vykoná priamy výkon dôkazu podľa právneho poriadku svojho členského štátu.

Článok 20

Priamy výkon dôkazu použitím videokonferencie alebo inej technológie diaľkovej komunikácie

1. Ak sa má dôkaz vykonať výsluchom osoby, ktorá sa nachádza v inom členskom štáte, a súd požaduje priamy výkon dôkazu v súlade s článkom 19, vykoná uvedený súd dôkaz použitím videokonferencie alebo inej technológie diaľkovej komunikácie za predpokladu, že má súd takúto technológiu k dispozícii a považuje použitie takejto technológie za vhodné za konkrétnych okolností konania.
2. Žiadosť o priamy výkon dôkazu použitím videokonferencie alebo inej technológie diaľkovej komunikácie sa podáva na tlačíve N v prílohe I. Dožadujúci súd a ústredný orgán alebo príslušný orgán dožiadaného členského štátu alebo súd poverený poskytnutím praktickej súčinnosti pri priamom výkone dôkazu sa dohodnú na praktických opatreniach pre výsluch.

Na žiadosť sa dožadujúcemu súdu poskytne pomoc pri hľadaní tlmočníka, ak je potrebný.

Článok 21

Výkon dôkazu diplomatickými zástupcami alebo konzulárnymi úradníkmi

Členské štáty môžu vo svojich vnútroštátnych právnych poriadkoch upraviť možnosť, aby ich súdy mohli od ich diplomatických zástupcov alebo konzulárných úradníkov na území iného členského štátu v oblasti, pre ktorú sú akreditovaní, žiadať, aby vykonali dôkazy s výnimkou výnimočných okolností v priestoroch diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu bez toho, aby bolo potrebné vopred zasielať žiadosť, a to výsluchom štátneho príslušníka členského štátu, ktorý zastupujú, na dobrovoľnom základe a bez použitia donucovacích prostriedkov, na účely konaní, ktoré prebiehajú na súdoch členského štátu, ktorý zastupujú. Dožiadaný diplomatický zástupca alebo konzulárny úradník vybaví žiadosť podľa právneho poriadku svojho členského štátu.

ODDIEL 5

NÁKLADY

Článok 22

Náklady

1. Vybavením žiadosti o vykonanie dôkazu podľa článku 12 nevzniká povinnosť nahradiť žiadne dane ani náklady.

2. Odchylné od odseku 1 môže dožiadaný súd požadovať náhradu daní alebo nákladov. Ak dožiadaný súd o to požiada, dožadujúci súd zabezpečí bezodkladne náhradu:

- odmien vyplatených znalcom a tlmočníkom a
- nákladov spôsobených uplatnením článku 12 ods. 3 a ods. 4.

Povinnosť účastníkov nahradiť takéto poplatky alebo náklady sa spravuje právnym poriadkom členského štátu dožadujúceho súdu.

3. Ak sa žiada o znalecký posudok, dožiadaný súd môže pred vybavením žiadosti o vykonanie dôkazu požiadať dožadujúci súd o zloženie primeranej zálohy alebo preddavku na predpokladané náklady znaleckého posudku. Vo všetkých ostatných prípadoch nesmie byť zloženie zálohy alebo preddavku podmienkou pre vybavenie žiadosti o vykonanie dôkazu.

Zálohu alebo preddavok zložia účastníci, ak sa tak stanovuje v právnom poriadku členského štátu dožadujúceho súdu.

KAPITOLA III

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 23

Príručka a zmena prílohy I

1. Komisia vypracuje a pravidelne aktualizuje príručku, ktorá obsahuje informácie poskytnuté členskými štátmi podľa článku 31 a platné dohody a dojednania podľa článku 29 ods. 3. Príručku sprístupní v elektronickej podobe, najmä prostredníctvom Európskej justičnej siete pre občianske a obchodné veci a na Európskom portáli elektronickej justície.
2. Komisia je splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 24 s cieľom meniť prílohu I na účely aktualizácie tlačív, ktoré sú v nej uvedené, alebo vykonania technických zmien v uvedených tlačivách.

Článok 24

Vykonávanie delegovania právomoci

1. Komisii sa udeľuje právomoc prijímať delegované akty za podmienok stanovených v tomto článku.

2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 23 ods. 2 sa Komisii udeľuje na obdobie piatich rokov od ... [dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia]. Komisia vypracuje správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje o rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.
3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 23 ods. 2 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci, ktoré sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.
4. Komisia pred prijatím delegovaného aktu konzultuje s odborníkmi určenými jednotlivými členskými štátmi v súlade so zásadami stanovenými v Medziinštitucionálnej dohode z 13. apríla 2016 o lepšej tvorbe práva.
5. Komisia oznamuje delegovaný akt hneď po jeho prijatí súčasne Európskemu parlamentu a Rade.

6. Delegovaný akt prijatý podľa článku 23 ods. 2 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

Článok 25

Prijímanie vykonávacích aktov Komisiou

1. Komisia prijme vykonávacie akty, ktorými sa zriadi decentralizovaný informačný systém a stanoví sa:
- a) technická špecifikácia, v ktorej sa vymedzia metódy komunikácie elektronickými prostriedkami na účely decentralizovaného informačného systému;
 - b) technická špecifikácia pre komunikačné protokoly;
 - c) ciele informačnej bezpečnosti a relevantné technické opatrenia na zaistenie minimálnych noriem informačnej bezpečnosti pre spracúvanie a oznamovanie informácií v rámci decentralizovaného informačného systému;
 - d) minimálne ciele z hľadiska dostupnosti a prípadné súvisiace technické požiadavky na služby poskytované decentralizovaným informačným systémom;

- e) zriadenie riadiaceho výboru zloženého zo zástupcov členských štátov, ktorého úlohou je zabezpečovať prevádzku a údržbu decentralizovaného informačného systému v záujme dosiahnutia cieľov tohto nariadenia.

- 2. Vykonávacie akty uvedené v odseku 1 tohto článku sa prijímú do ... [15 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia] v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 26 ods. 2.

Článok 26

Postup výboru

- 1. Komisii pomáha výbor. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.
- 2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

Článok 27

Referenčný implementačný softvér

- 1. Komisia zodpovedá za vytvorenie, údržbu a budúci vývoj referenčného implementačného softvéru, ktorý sa členské štáty môžu rozhodnúť zaviesť ako svoj backendový systém namiesto vnútroštátneho informačného systému. Vytvorenie, údržba a budúci vývoj referenčného implementačného softvéru sa financujú zo všeobecného rozpočtu Únie.

2. Komisia bezplatne poskytne, udržiava a podporuje implementáciu softvérových komponentov, ktoré sú základom pre prístupové body.

Článok 28

Náklady na decentralizovaný informačný systém

1. Každý členský štát znáša náklady na inštaláciu, prevádzku a údržbu svojich prístupových bodov, ktorými sa prepájajú vnútroštátne informačné systémy v rámci decentralizovaného informačného systému.
2. Každý členský štát znáša náklady na zriadenie a prispôsobenie svojich vnútroštátnych informačných systémov tak, aby boli interoperabilné s prístupovými bodmi, ako aj náklady na správu, prevádzku a údržbu týchto systémov.
3. Odseky 1 a 2 sa uplatňujú bez toho, aby tým bola dotknutá možnosť členských štátov žiadať o granty na podporu činností uvedených v týchto odsekoch v rámci finančných programov Únie.

Článok 29

Vzťah k dohodám alebo dojednaniám medzi členskými štátmi

1. Toto nariadenie má v otázkach, na ktoré sa uplatňuje, prednosť pred ustanoveniami dvojstranných alebo mnohostranných dohôd alebo dojednaní prijatých členskými štátmi, najmä haagskeho Dohovoru o civilnom konaní z 1. marca 1954 a haagskeho Dohovoru o vykonávaní dôkazov v cudzine v občianskych a obchodných veciach z 18. marca 1970, vo vzťahoch medzi členskými štátmi, ktoré sú ich zmluvnými stranami.
2. Toto nariadenie nebráni členským štátom, aby naďalej uplatňovali alebo uzavierali dohody alebo dojednania na ďalšie uľahčenie vykonávania dôkazov za predpokladu, že uvedené dohody alebo dojednania sú zlučiteľné s týmto nariadením.
3. Členské štáty zašlú Komisii:
 - a) kópiu všetkých dohôd alebo dojednaní uvedených v odseku 2 uzavretých medzi členskými štátmi, ako aj návrhy všetkých takýchto dohôd alebo dojednaní, ktoré členské štáty zamýšľajú prijať, a
 - b) každú výpoveď alebo zmenu uvedených dohôd alebo dojednaní.

Článok 30
Ochrana zasielaných informácií

1. Každé spracúvanie osobných údajov vykonávané podľa tohto nariadenia vrátane výmeny alebo prenosu osobných údajov príslušnými orgánmi musí byť v súlade s nariadením (EÚ) 2016/679.

Každá výmena alebo prenos údajov príslušnými orgánmi na úrovni Únie sa uskutoční v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1725.

Osobné údaje, ktoré nie sú relevantné pre vybavenie konkrétnej veci, sa okamžite vymažú.

2. Príslušný orgán alebo orgány podľa vnútroštátneho právneho poriadku sa považujú za prevádzkovateľov v zmysle nariadenia (EÚ) 2016/679 vo vzťahu k osobným údajom spracúvaným podľa tohto nariadenia.
3. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 1 a 2, informácie zasielané podľa tohto nariadenia použije dožiadaný súd výlučne na účel, na ktorý sa zaslali.
4. Dožiadané súdy zabezpečia zachovanie dôvernosti takých informácií podľa svojho vnútroštátneho právneho poriadku.
5. Odsekmi 3 a 4 nie sú dotknuté vnútroštátne právne predpisy, ktoré umožňujú, aby dotknuté osoby boli informované o použití informácií zaslaných podľa tohto nariadenia.
6. Týmto nariadením nie je dotknutá smernica 2002/58/ES.

Článok 31
Oznámenia

1. Členské štáty oznámia Komisii:
 - a) zoznam vypracovaný podľa článku 3 ods. 2 s uvedením miestnej a v relevantnom prípade osobitnej príslušnosti súdov;
 - b) názov a adresu ústredného orgánu a príslušných orgánov určených podľa článku 4 ods. 3 s uvedením ich miestnej príslušnosti;
 - c) technické prostriedky na prijímanie žiadostí dostupné súdom uvedeným v zozname vypracovanom podľa článku 3 ods. 2;
 - d) jazyky prijateľné pre žiadosti podľa článku 6.
2. Členské štáty oznámia Komisii všetky následné zmeny informácií uvedených v odseku 1.
3. Každý členský štát oznámi Komisii označenie iných orgánov príslušných na vykonanie dôkazov na účely súdneho konania v občianskych alebo obchodných veciach. Členské štáty informujú Komisiu o každej následnej zmene uvedeného označenia.

4. Členské štáty môžu oznámiť Komisii, keď sú schopné prevádzkovať decentralizovaný informačný systém skôr, ako sa vyžaduje podľa tohto nariadenia. Komisia tieto informácie elektronicky sprístupní, a to predovšetkým na Európskom portáli elektronickej justície.

Článok 32

Monitorovanie

1. Do ... [jeden rok od dátumu uplatňovania tohto nariadenia podľa článku 35 ods. 1] stanoví Komisia podrobný program na monitorovanie výstupov, výsledkov a vplyvu tohto nariadenia.
2. V programe monitorovania sa určia opatrenia, ktoré má prijať Komisia a členské štáty na monitorovanie výstupov, výsledkov a vplyvu tohto nariadenia. Určí sa v ňom, kedy sa prvýkrát majú zbierať údaje uvedené v odseku 3, čo je najneskôr ... [štyri roky od dátumu uplatňovania tohto nariadenia podľa článku 35 ods. 1] a následne v akých intervaloch sa majú uvedené údaje zbierať.
3. Členské štáty poskytnú Komisii tieto údaje potrebné na účely monitorovania, ak nimi disponujú:
 - a) počet žiadostí o vykonanie dôkazov zaslaných podľa článku 7 ods. 1 a článku 19 ods. 1;

- b) počet žiadostí o vykonanie dôkazov vybavených podľa článku 12 a článku 19 ods. 8;
 - c) počet konaní, v ktorých sa žiadosť o vykonanie dôkazu zaslala inými prostriedkami ako prostredníctvom decentralizovaného informačného systému podľa článku 7 ods. 4.
4. Referenčný implementačný softvér a v prípade, že je tak uspôsobený vnútroštátny backendový systém, aj vnútroštátny backendový systém sa naprogramujú, aby zbierali údaje uvedené v odseku 3 písm. a) a b) a pravidelne ich zasielali Komisii.

Článok 33

Hodnotenie

1. Komisia vykoná najneskôr... [päť rokov od dátumu uplatňovania článku 7 tohto nariadenia podľa článku 35 ods. 2] hodnotenie tohto nariadenia a predloží správu o jej hlavných zisteniach Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru spolu s prípadným legislatívnym návrhom.
2. Členské štáty poskytnú Komisii informácie potrebné na vypracovanie správy uvedenej v odseku 1.

Článok 34

Zrušenie

1. Nariadenie (ES) č. 1206/2001 sa zrušuje s účinnosťou odo dňa uplatňovania tohto nariadenia s výnimkou článku 6 nariadenia (ES) č. 1206/2001, ktorý sa zrušuje odo dňa uplatňovania článku 7 ako je uvedené v článku 35 ods. 3 tohto nariadenia.
2. Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe III.

Článok 35

Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od ... [prvý deň mesiaca nasledujúceho po uplynutí 18 mesiacov od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia].
2. Článok 31 ods. 3 sa uplatňuje od ... [pätnásť mesiacov od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia].

3. Článok 7 sa uplatňuje od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti vykonávacích aktov uvedených v článku 25.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so zmluvami.

V ...

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

PRÍLOHA I

TLAČIVO A

ŽIADOSŤ O VYKONANIE DÔKAZU

(článok 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/... z ... o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov)¹⁺)

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:

2. Dožadujúci súd:

2.1. Názov:

2.2. Adresa:

2.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

2.2.2. Miesto a PSČ:

2.2.3. Štát:

2.3. Tel.:

2.4. Fax (*):

2.5. E-mail:

¹ Ú. v. EÚ ...

⁺ Ú. v.: vložte, prosím, číslo a dátum prijatia tohto nariadenia a do poznámky pod čiarou odkaz na jeho uverejnenie v úradnom vestníku.

^{*} Tento údaj je nepovinný.

3. Dožiadaný súd:
- 3.1. Názov:
- 3.2. Adresa:
- 3.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
- 3.2.2. Miesto a PSČ:
- 3.2.3. Štát:
- 3.3. Tel.:
- 3.4. Fax (*):
- 3.5. E-mail:
4. Vo veci žalobcu(-ov)/ navrhovateľa(-ov)¹:
- 4.1. Meno/názov:
- 4.2. Adresa:
- 4.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
- 4.2.2. Miesto a PSČ:
- 4.2.3. Štát:

* Tento údaj je nepovinný.

¹ Ak je žalobcov/navrhovateľov viac, uveďte informácie uvedené v bodoch 4.1. až 4.5.

4.3. Tel. (*):

4.4. Fax (*):

4.5. E-mail (*):

5. Zástupcovia žalobcu/navrhovateľa:

5.1. Meno/názov:

5.2. Adresa:

5.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

5.2.2. Miesto a PSČ:

5.2.3. Štát:

5.3. Tel.:

5.4. Fax (*):

5.5. E-mail:

* Tento údaj je nepovinný.

6. Proti /žalovanému(-ým)/odporcovi(-om)¹:

6.1. Meno/názov:

6.2. Adresa:

6.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

6.2.2. Miesto a PSČ:

6.2.3. Štát:

6.3. Tel. (*):

6.4. Fax (*):

6.5. E-mail (*):

7. Zástupcovia žalovaného/odporcu/:

7.1. Meno/názov:

7.2. Adresa:

7.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

7.2.2. Miesto a PSČ:

7.2.3. Štát:

¹ Ak je žalobcov/navrhovateľov viac, uveďte informácie uvedené v bodoch 6.1. až 6.5.

* Tento údaj je nepovinný.

7.3. Tel.:

7.4. Fax (*):

7.5. E-mail:

8. Prítomnosť a podieľanie sa účastníkov

8.1. Účastníci a ich prípadní zástupcovia, ktorí budú prítomní na vykonaní dôkazu: ☐

8.2. Žiada sa, aby sa účastníci a ich prípadní zástupcovia mohli podieľať na vykonaní dôkazu: ☐

8.3. Ak budú účastníci alebo ich prípadní zástupcovia prítomní na vykonaní dôkazu, bude potrebné zabezpečiť tlmočenie do tohto jazyka: ☐BG, ☐ES, ☐CZ, ☐DE, ☐ET, ☐EL, ☐EN, ☐FR, ☐GA, ☐HR, ☐IT, ☐LV, ☐LT, ☐HU, ☐MT, ☐NL, ☐PL, ☐PT, ☐RO, ☐SK, ☐SL, ☐FI, ☐SV, ☐ iný:

9. Prítomnosť a podieľanie sa zástupcov dožadujúceho súdu: ☐

9.1. Zástupcovia budú prítomní na vykonaní dôkazu: ☐

* Tento údaj je nepovinný.

9.2. Žiada sa, aby sa zástupcovia mohli podieľať na vykonaní dôkazu:¹ ☐

9.2.1. Meno/názov:

9.2.2. Titul:

9.2.3. Funkcia:

9.2.4. Úloha:

9.3. Ak budú zástupcovia dožadujúceho súdu prítomní na vykonaní dôkazu, bude potrebné zabezpečiť tlmočenie do tohto jazyka: ☐ BG, ☐ ES, ☐ CZ, ☐ DE, ☐ ET, ☐ EL, ☐ EN, ☐ FR, ☐ GA, ☐ HR, ☐ IT, ☐ LV, ☐ LT, ☐ HU, ☐ MT, ☐ NL, ☐ PL, ☐ PT, ☐ RO, ☐ SK, ☐ SL, ☐ FI, ☐ SV, ☐ iný:

10. Povaha a predmet konania a stručný opis skutkového stavu (v prípade potreby v prílohe):

11. Požadovaný dôkaz

11.1 Opis požadovaného dôkazu (v prípade potreby v prílohe):

11.2. Výsluch svedkov: ☐

11.2.1. Meno a priezvisko:

11.2.2. Dátum narodenia, ak je známy:

¹ Ak je zástupcov viac, uveďte informácie uvedené v bode 9.2.

11.2.3. Adresa:

11.2.3.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

11.2.3.2. Miesto a PSČ:

11.2.3.3. Štát:

11.2.4. Tel. (*):

11.2.5. Fax (*):

11.2.6. E-mail (*):

11.2.7. Otázky, ktoré sa majú svedkovi položiť, alebo skutočnosti, ku ktorým sa má vypočuť (v prípade potreby v prílohe):

11.2.8. Právo odoprieť výpoveď podľa právneho poriadku členského štátu dožadujúceho súdu (v prípade potreby v prílohe): áno ☐ nie ☐

11.2.9. Prosím, vypočujte svedka

11.2.9.1. pod prísahou: ☐

11.2.9.2. vierohodným overením: ☐

11.2.10. Iné informácie, ktoré dožadujúci súd považuje za potrebné (v prípade potreby v prílohe):

* Tento údaj je nepovinný.

11.3. Vykonanie iného dôkazu

11.3.1. Písomnosti, ktoré sa majú preskúmať, a opis požadovaného vykonania dôkazu (v prípade potreby v prílohe):

11.3.2. Veci, ktoré majú byť predmetom obhliadky, a opis požadovaného vykonania dôkazu (v prípade potreby v prílohe):

12. Prosím, vybavte žiadosť

12.1. v súlade s osobitným postupom (článok 12 ods. 3) nariadenia (EÚ) 2020/...⁺) upraveným právnym poriadkom členského štátu dožadujúceho súdu opísaným v prílohe ☐

12.2. a/alebo použitím komunikačnej technológie (článok 12 ods. 4) nariadenia (EÚ) 2020/...⁺) uvedenej na tlačive N ☐

12.3. na vybavenie žiadosti sú potrebné tieto informácie:

⁺ Ú. v.: vložte, prosím, číslo tohto nariadenia.

13. Dôvody nezaslania prostredníctvom decentralizovaného informačného systému (článok 7 ods. 4 nariadenia (EÚ) 2020/...⁺)¹

Elektronické zaslanie nebolo možné z dôvodu:

- ☐ poruchy informačného systému
- ☐ povahy dôkazov
- ☐ výnimočných okolností

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečat':

⁺ Ú. v.: vložte, prosím, číslo tohto nariadenia.

¹ Tento bod sa uplatňuje od dátumu uplatňovania decentralizovaného informačného systému.

TLAČIVO B

POTVRDENIE O PRIJATÍ ŽIADOSTI O VYKONANIE DÔKAZU

(článok 9 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/... z ... o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov)¹⁺)

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:
2. Spisová značka dožiadaného súdu:
3. Názov dožadujúceho súdu:
4. Dožiadaný súd
 - 4.1. Názov:
 - 4.2. Adresa:
 - 4.3. Tel.:
 - 4.4. Fax (*):
 - 4.5. E-mail:
5. Súd uvedený v bode 4 žiadosť prijal (dátum prijatia).

¹ Ú. v. EÚ ...

⁺ Ú. v.: vložte, prosím, číslo a dátum prijatia tohto nariadenia a do poznámky pod čiarou odkaz na jeho uverejnenie v úradnom vestníku.

^{*} Tento údaj je nepovinný.

6. Žiadosť nemožno vybaviť z týchto dôvodov:

6.1. Tlačivo nie je vyplnené v prijateľnom jazyku (článok 6 nariadenia (EÚ) 2020/...⁺): ☐

6.1.1. Prosím, použite niektorý z týchto jazykov:

6.2. Písomnosť je nečitateľná: ☐

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečat'

⁺ Ú. v.: vložte, prosím, číslo tohto nariadenia.

TLAČIVO C

Oznámenie o postúpení žiadosti o vykonanie dôkazu

(článok 9 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/... z ... o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov)¹⁺)

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:
2. Názov dožadujúceho súdu:
3. Spisová značka dožiadaného súdu:
4. Žiadosť o vykonanie dôkazu nepatrí do príslušnosti súdu uvedeného v bode 3 žiadosti o vykonanie dôkazu a postúpila sa
 - 4.1. Názov príslušného súdu:
 - 4.2. Adresa:
 - 4.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
 - 4.2.2. Miesto a PSČ:
 - 4.2.3. Štát:

¹ Ú. v. EÚ ...

⁺ Ú. v.: vložte, prosím, číslo a dátum prijatia tohto nariadenia a do poznámky pod čiarou odkaz na jeho uverejnenie v úradnom vestníku.

4.3. Tel.:

4.4. Fax (*):

4.5. E-mail:

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečať:

* Tento údaj je nepovinný.

TLAČIVO D

Žiadosť o doplnenie informácií na účely vykonania dôkazu

(článok 10 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/... z ... o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov)¹⁺)

1. Spisová značka dožiadaného súdu:
2. Spisová značka dožadujúceho súdu:
3. Názov dožiadaného súdu:
4. Názov dožadujúceho súdu:
5. Žiadosť o vykonanie dôkazu nemožno vybaviť bez týchto doplňujúcich informácií:
6. Žiadosť o vykonanie dôkazu nemožno vybaviť bez zloženia zálohy alebo preddavku podľa článku 22 ods. 3 nariadenia (EÚ) 2020/...⁺⁺. Zálohu alebo preddavok treba zložiť týmto spôsobom:

¹ Ú. v. EÚ ...

⁺ Ú. v.: vložte, prosím, číslo a dátum prijatia tohto nariadenia a do poznámky pod čiarou odkaz na jeho uverejnenie v úradnom vestníku.

⁺⁺ Ú. v.: vložte, prosím, číslo tohto nariadenia.

6.1. Meno/názov majiteľa účtu:

6.2. Názov banky/BIC alebo iný príslušný kód banky:

6.3. Číslo účtu/IBAN:

6.4. Dátum splatnosti:

6.5. Výška požadovanej zálohy alebo preddavku:

6.6. Mena:

☐ euro (EUR)

☐ bulharský lev (BGN)

☐ chorvátska kuna (HRK)

☐ česká koruna (CZK)

☐ maďarský forint (HUF)

☐ poľský zlotý (PLN)

☐ libra šterlingov (GBP)

☐ rumunský leu (RON)

☐ švédská koruna (SEK)

☐ iná (uved'te (kód ISO)):

6.7. Referenčné číslo platby/opis/správa pre príjemcu:

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečať:

TLAČIVO E

POTVRDENIE O PRIJATÍ ZÁLOHY ALEBO PREDDAVKU

(článok 10 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/... z ... o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov)¹⁺⁾)

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:
2. Spisová značka dožiadaného súdu:
3. Názov dožadujúceho súdu:
4. Názov dožiadaného súdu:
5. Zálohu alebo preddavok prijal..... (dátum prijatia) súd uvedený v bode 4.

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečať:

¹ Ú. v. EÚ ...

⁺ Ú. v.: vložte, prosím, číslo a dátum prijatia tohto nariadenia a do poznámky pod čiarou odkaz na jeho uverejnenie v úradnom vestníku.

TLAČIVO F¹

ŽIADOSŤ O INFORMÁCIE O DÔVODOCH OMEŠKANIA

(článok 12 ods. 1 a článok 19 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/... o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov)²⁺)

TÁTO ŽIADOSŤ O VYKONANIE DÔKAZU BOLA ZASLANÁ, ALE NIE SÚ DOSTUPNÉ ŽIADNE INFORMÁCIE O VÝSLEDKU VYKONANIA DÔKAZU

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:
2. Spisová značka dožiadaného súdu/ústredného orgánu/príslušného orgánu (ak je známa):
3. Názov dožadujúceho súdu:
4. Názov dožiadaného súdu/ústredného orgánu/príslušného orgánu (ak je známy):
5. Prikladá sa pôvodná žiadosť o vykonanie dôkazu (tlačivo A) alebo pôvodná žiadosť o priamy výkon dôkazu (tlačivo L). ☐

¹ Použitie tohto tlačiva je nepovinné.

² Ú. v. EÚ ...

⁺ Ú. v.: vložte, prosím, číslo a dátum prijatia tohto nariadenia a do poznámky pod čiarou odkaz na jeho uverejnenie v úradnom vestníku.

Informácie, ktoré má k dispozícii dožadujúci súd:

5.1. žiadosť sa zaslala ☐

dňa.....

5.2. potvrdenie o prijatí ☐

dňa.....

5.3. upovedomenie o omeškaní ☐

dňa.....

5.4. iné doručené informácie ☐

.....

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečat':

TLAČIVO G¹

ODPOVEĎ NA ŽIADOSŤ O INFORMÁCIE O DÔVODOCH OMEŠKANIA

(článok 12 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/... z ... o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov)²⁺)

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:
2. Spisová značka dožiadaného súdu/ústredného orgánu/príslušného orgánu (ak je známa):
3. Názov dožadujúceho súdu:
4. Názov dožiadaného súdu/ústredného orgánu/príslušného orgánu (ak je známy):
5. DÔVOD OMEŠKANIA:
 - 5.1. žiadosť o vykonanie dôkazu nebola prijatá ☐
 - 5.2. prebieha zisťovanie aktuálnej adresy osoby, ktorá sa má vypočuť ☐
 - 5.3. prebieha doručovanie predvolania osobe, ktorá sa má vypočuť ☐

¹ Použitie tohto tlačiva je nepovinné.

² Ú. v. EÚ ...

⁺ Ú. v.: vložte, prosím, číslo a dátum prijatia tohto nariadenia a do poznámky pod čiarou odkaz na jeho uverejnenie v úradnom vestníku.

5.4. osoba sa nedostavila na výsluch napriek tomu, že jej bolo doručené predvolanie ☐

5.5. odpoveď na žiadosť zaslaná ... (dňa). Odpoveď je priložená ☐

5.6 záloha alebo preddavok vyžiadané ... (dňa) neboli prijaté ☐

5.7. iné:..... ☐

6. Očakáva sa, že žiadosť bude vybavená do ... (uved'te predpokladaný dátum).

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečat':

TLAČIVO H

OZNÁMENIE TÝKAJÚCE SA ŽIADOSTI O POUŽITIE OSOBITNÉHO POSTUPU A/ALEBO KOMUNIKAČNÝCH TECHNOLOGIÍ

(článok 12 ods. 3 a ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/... o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov)¹⁺)

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:
2. Spisová značka dožiadaného súdu:
3. Názov dožadujúceho súdu:
4. Názov dožiadaného súdu:
5. Požiadavke na vybavenie žiadosti o vykonanie dôkazu osobitným postupom uvedeným v bode 11.1 žiadosti o vykonanie dôkazu (tlačivo A) nebolo možné vyhovieť z týchto dôvodov:
 - 5.1. osobitný postup je nezlučiteľný s právnym poriadkom členského štátu dožiadaného súdu: ☐
 - 5.2. vykonanie požadovaného postupu nie je možné z dôvodu závažných praktických problémov: ☐

¹ Ú. v. EÚ ...

⁺ Ú. v.: vložte, prosím, číslo a dátum prijatia tohto nariadenia a do poznámky pod čiarou odkaz na jeho uverejnenie v úradnom vestníku.

6. Požiadavke na vybavenie žiadosti o vykonanie dôkazu použitím technológie diaľkovej komunikácie podľa bodu 12.2. žiadosti o vykonanie dôkazu (tlačivo A) nebolo možné vyhovieť z týchto dôvodov:

6.1. použitie komunikačnej technológie je nezlučiteľné s právnym poriadkom členského štátu dožiadaného súdu ☐

6.2. použitie komunikačnej technológie nie je možné z dôvodu závažných praktických problémov ☐

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečat':

TLAČIVO I

OZNÁMENIE DŇA, ČASU A MIESTA VYKONANIA DÔKAZU A PODMIENOK PODIEĽANIA SA

(článok 13 ods. 4 a článok 14 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/... z ... o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov)¹⁺)

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:

2. Spisová značka dožiadaného súdu:

3. Dožadujúci súd:

3.1. Názov:

3.2. Adresa:

3.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

3.2.2. Miesto a PSČ:

3.2.3. Štát:

¹ Ú. v. EÚ ...

⁺ Ú. v.: vložte, prosím, číslo a dátum prijatia tohto nariadenia a do poznámky pod čiarou odkaz na jeho uverejnenie v úradnom vestníku.

3.3. Tel.:

3.4. Fax (*):

3.5. E-mail:

4. Dožiadaný súd

4.1. Názov:

4.2. Adresa:

4.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

4.2.2. Miesto a PSČ:

4.2.3. Štát:

4.3. Tel.:

4.4. Fax (*):

4.5 E-mail:

5. Dátum a čas vykonania dôkazu:

6. Miesto vykonania dôkazu, ak je iné, ako je uvedené v bode 4:

* Tento údaj je nepovinný.

7. V relevantnom prípade podmienky, za ktorých sa účastníci a ich prípadní zástupcovia môžu podieľať na vykonaní dôkazu:
8. V relevantnom prípade podmienky, za ktorých sa zástupcovia dožadujúceho súdu môžu podieľať na vykonaní dôkazu:

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečat':

UPOVEDOMENIE O OMEŠKANÍ

(článok 17 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/... z ... o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov)¹⁺)

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:
2. Spisová značka dožiadaného súdu:
3. Názov dožadujúceho súdu:
4. Názov dožiadaného súdu:
5. Žiadosť o vykonanie dôkazu nemožno vybaviť do 90 dní od jej prijatia z týchto dôvodov:
 - 5.1. prebieha zisťovanie aktuálnej adresy osoby, ktorá sa má vypočuť ☐
 - 5.2. prebieha doručovanie predvolania osobe, ktorá sa má vypočuť ☐
 - 5.3. osoba sa nedostavila na výsluch napriek tomu, že jej bolo doručené predvolanie ☐

¹ Ú. v. EÚ ...

⁺ Ú. v.: vložte, prosím, číslo a dátum prijatia tohto nariadenia a do poznámky pod čiarou odkaz na jeho uverejnenie v úradnom vestníku.

5.4. odpoveď na žiadosť zaslaná (dňa). Odpoveď je priložená ☐

5.5. záloha alebo preddavok vyžiadané (dňa) neboli prijaté ☐

5.6. iné (uved'te podrobnosti): ☐

6. Očakáva sa, že žiadosť bude vybavená do (uved'te predpokladaný dátum).

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečat':

TLAČIVO K

INFORMÁCIA O VYBAVENÍ ŽIADOSTI O VYKONANIE DÔKAZU

(článok 16 a článok 18 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/... z ... o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov)¹⁺)

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:
2. Spisová značka dožiadaného súdu:
3. Názov dožadujúceho súdu:
4. Názov dožiadaného súdu:
5. Žiadosť o vykonanie dôkazu bola vybavená ☐

Písomnosti potvrdzujúce vybavenie žiadosti o vykonanie dôkazu sú priložené:

6. Vybavenie žiadosti o vykonanie dôkazu sa odmietlo, pretože:
 - 6.1. osoba, ktorá sa mala vypočuť, sa dovolala práva odoprieť výpoveď alebo povinnosti nevypovedať: ☐

¹ Ú. v. EÚ ...

⁺ Ú. v.: vložte, prosím, číslo a dátum prijatia tohto nariadenia a do poznámky pod čiarou odkaz na jeho uverejnenie v úradnom vestníku.

6.1.1. podľa právneho poriadku členského štátu dožiadaného súdu: ☐

6.1.2. podľa právneho poriadku členského štátu dožadujúceho súdu: ☐

6.2. žiadosť o vykonanie dôkazu nepatrí do pôsobnosti nariadenia (EÚ) 2020/...⁺ ☐

6.3. vybavenie žiadosti o vykonanie dôkazu nepatrí podľa právneho poriadku členského štátu dožiadaného súdu do právomoci súdov ☐

6.4. dožadujúci súd nevyhovел žiadosti dožiadaného súdu o doplňujúce informácie z (dátum žiadosti o doplnenie informácií) ☐

6.5. nebola zložená záloha, resp. preddavok, o ktoré sa požiadalo podľa článku 22 ods. 3 nariadenia (EÚ) 2020/...⁺. ☐

7. Iné dôvody nevybavenia:

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečať:

⁺ Ú. v.: vložte, prosím, číslo tohto nariadenia.

TLAČIVO L

ŽIADOSŤ O PRIAMY VÝKON DÔKAZU

(článok 19 a článok 20 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/... z ... o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov)¹⁺)

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:
2. Spisová značka ústredného orgánu/príslušného orgánu (*):
3. Žiadajúci súd:
 - 3.1. Názov:
 - 3.2. Adresa:
 - 3.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
 - 3.2.2. Miesto a PSČ:
 - 3.2.3. Štát:

¹ Ú. v. EÚ ...

⁺ Ú. v.: vložte, prosím, číslo a dátum prijatia tohto nariadenia a do poznámky pod čiarou odkaz na jeho uverejnenie v úradnom vestníku.

^{*} Tento údaj je nepovinný.

3.3. Tel.:

3.4. Fax (*):

3.5. E-mail:

4. Ústredný orgán/príslušný orgán dožiadaného štátu

4.1. Názov:

4.2. Adresa:

4.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

4.2.2. Miesto a PSČ:

4.2.3. Štát:

4.3. Tel.:

4.4. Fax (*):

4.5. E-mail:

5. Vo veci žalobcu (-ov)/ navrhovateľa (-ov)¹

5.1. Meno/názov:

* Tento údaj je nepovinný.

¹ Ak je žalobcov/navrhovateľov/ viac, uveďte informácie uvedené v bodoch 5.1. až 5.5.

5.2. Adresa:

5.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

5.2.2. Miesto a PSČ:

5.2.3. Štát:

5.3. Tel. (*):

5.4. Fax (*):

5.5. E-mail (*):

6. Zástupcovia žalobcu/navrhovateľa:

6.1. Meno/názov:

6.2. Adresa:

6.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

6.2.2. Miesto a PSČ:

6.2.3. Štát:

* Tento údaj je nepovinný.

6.3. Tel.:

6.4. Fax (*):

6.5. E-mail:

7. Proti žalovanému(-ým)/odporcovi(-om)¹:

7.1. Meno/názov:

7.2. Adresa:

7.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

7.2.2. Miesto a PSČ:

7.2.3. Štát:

7.3. Tel. (*):

7.4. Fax (*):

7.5. E-mail (*):

8. Zástupcovia žalovaného/odporcu:

8.1. Meno/názov:

* Tento údaj je nepovinný.

¹ Ak je žalovaných/odporcov viac, uveďte informácie uvedené v bodoch 7.1. až 7.5.

8.2. Adresa:

8.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

8.2.2. Miesto a PSČ:

8.2.3. Štát:

8.3. Tel.:

8.4. Fax (*):

8.5. E-mail:

9. Dôkaz vykoná:

9.1. Meno/názov:

9.2. Titul:

9.3. Funkcia:

9.4. Úloha:

10. Povaha a predmet konania a stručný opis skutkového stavu (v prípade potreby v prílohe):

* Tento údaj je nepovinný.

11. Požadovaný dôkaz

11.1 Opis požadovaného dôkazu (v prípade potreby v prílohe):

11.2. Výsluch svedkov

11.2.1. Meno a priezvisko:

11.2.2. Dátum narodenia, ak je známy:

11.2.3. Adresa:

11.2.3.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

11.2.3.2. Miesto a PSČ:

11.2.3.3. Štát:

11.2.4. Tel. (*):

11.2.5. Fax (*):

11.2.6. E-mail (*):

* Tento údaj je nepovinný.

11.2.7. Otázky, ktoré sa majú svedkovi položiť alebo skutočnosti, ku ktorým sa má vypočuť (v prípade potreby v prílohe):

11.2.8. Právo odoprieť výpoveď podľa právneho poriadku členského štátu dožadujúceho súdu (v prípade potreby v prílohe): áno ☐ nie ☐

11.3. Vykonanie iného dôkazu (v prípade potreby v prílohe):

12. Dožadujúci súd žiada o priamy výkon dôkazu použitím komunikačnej technológie uvedenej na tlačive N ☐

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečat':

TLAČIVO M

INFORMÁCIA OD ÚSTREDNÉHO/PRÍSLUŠNÉHO ORGÁNU TÝKAJÚCA SA PRIAMEHO VÝKONU DÔKAZU

(článok 19 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/... z ... o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov)¹⁺)

1. Spisová značka dožadujúceho súdu:
2. Spisová značka ústredného/príslušného orgánu:
3. Názov dožadujúceho súdu:
4. Ústredný/príslušný orgán
 - 4.1. Názov:
 - 4.2. Adresa:
 - 4.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:
 - 4.2.2. Miesto a PSČ:
 - 4.2.3. Štát:

¹ Ú. v. EÚ ...

⁺ Ú. v.: vložte, prosím, číslo a dátum prijatia tohto nariadenia a do poznámky pod čiarou odkaz na jeho uverejnenie v úradnom vestníku.

4.3. Tel.:

4.4. Fax (*):

4.5. E-mail:

5. Informácia od ústredného orgánu/príslušného orgánu:

5.1. Udeľuje sa súhlas s priamym výkonom dôkazu podľa žiadosti: ☐

5.2. Udeľuje sa súhlas s priamym výkonom dôkazu podľa žiadosti za týchto podmienok (v prípade potreby v prílohe):

5.3. Súhlas s priamym výkonom dôkazu podľa žiadosti sa nedáva z týchto dôvodov:

5.3.1. žiadosť nepatrí do pôsobnosti nariadenia (EÚ) 2020/...⁺: ☐

5.3.2. žiadosť neobsahuje všetky potrebné informácie podľa článku 5 nariadenia (EÚ) 2020/...⁺: ☐

5.3.3. požadovaný priamy výkon dôkazu je v rozpore so základnými zásadami právneho poriadku členského štátu ústredného orgánu/príslušného orgánu: ☐

* Tento údaj je nepovinný.

+ Ú. v.: vložte, prosím, číslo tohto nariadenia.

6. Poskytnutím praktickej súčinnosti pri priamom výkone dôkazu bol poverený tento súd:

6.1. Názov:

6.2. Adresa:

6.2.1. Ulica a číslo/P. O. Box:

6.2.2. Miesto a PSČ:

6.2.3. Štát:

6.3. Tel.:

6.4. Fax (*):

6.5. E-mail:

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečat':

* Tento údaj je nepovinný.

TLAČIVO N

INFORMÁCIE O TECHNICKÝCH PARAMETROCH NA POUŽITIE VIDEOKONFERENCIE ALEBO INEJ TECHNOLOGIE DIAĽKOVEJ KOMUNIKÁCIE

(článok 12 ods. 4 a článok 20 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2020/... o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (vykonávanie dôkazov)¹⁺)

1. Spisová značka dožadujúceho súdu (*):
2. Spisová značka dožiadaného súdu (*):
3. Názov dožadujúceho súdu (*):
4. Názov dožiadaného súdu (*):
5. Technické údaje dožadujúceho súdu:
 - 5.1. ISDN (*):
 - 5.2. IP:
 - 5.3. Tel. v pojednávacej miestnosti (*):
 - 5.4. Iné:

¹ Ú. v. EÚ ...

⁺ Ú. v.: vložte, prosím, číslo a dátum prijatia tohto nariadenia a do poznámky pod čiarou odkaz na jeho uverejnenie v úradnom vestníku.

^{*} Tento údaj je nepovinný.

6. Uprednostňovaná forma pripojenia (ak sa v bode 5 uviedlo viacero možností):
7. Uprednostňovaný(-é) dátum(-y) a čas(-y) pripojenia:
- 7.1. dátum:
- 7.2. čas¹:
8. Uprednostňovaný(-é) dátum(-y) a čas(-y) testu pripojenia:
- 8.1. dátum:
- 8.2. čas¹:
- 8.3. Kontaktná osoba pre test pripojenia alebo inú technickú pomoc:
- 8.4. Jazyk komunikácie: ☐ BG, ☐ ES, ☐ CZ, ☐ DE, ☐ ET, ☐ EL, ☐ EN, ☐ FR, ☐ GA, ☐
HR, ☐ IT, ☐ LV, ☐ LT, ☐ HU, ☐ MT, ☐ NL, ☐ PL, ☐ PT, ☐ RO, ☐ SK, ☐ SL, ☐ FI, ☐
SV, ☐ iný:
- 8.5. Tel. v prípade technických problémov počas testu pripojenia alebo vykonávania
dôkazu:

¹ Miestny čas dožiadaného členského štátu.

9. Informácie o tlmočení:

9.1. Požaduje sa pomoc pri hľadaní tlmočníka: ☐

9.2. Relevantné jazyky: ☐ BG, ☐ ES, ☐ CZ, ☐ DE, ☐ ET, ☐ EL, ☐ EN, ☐ FR, ☐ GA, ☐ HR,
☐ IT, ☐ LV, ☐ LT, ☐ HU, ☐ MT, ☐ NL, ☐ PL, ☐ PT, ☐ RO, ☐ SK, ☐ SL, ☐ FI, ☐ SV,
☐ iný:

10. Informácie o tom, či sa vyhotoví záznam z vykonávania dôkazu¹:

10.1. áno ☐

10.2. nie ☐

11. Iné:

V:

Dňa:

Podpis a/alebo odtlačok pečiatky alebo elektronický podpis a/alebo elektronická pečat':

¹ Napríklad online záznam alebo prepis z vykonávania dôkazu.

PRÍLOHA II

ZRUŠENÉ NARIADENIE SO ZOZNAMOM NESKORŠÍCH ZMIEN

Nariadenie Rady (ES) č. 1206/2001 z 28. mája 2001 o spolupráci medzi súdmi členských štátov pri vykonávaní dôkazov v občianskych a obchodných veciach (Ú. v. ES L 174, 27.6.2001, s. 1)	
Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1103/2008 z 22. októbra 2008 o prispôsobení určitých nástrojov, na ktoré sa vzťahuje postup uvedený v článku 251 zmluvy, rozhodnutiu Rady 1999/468/ES, pokiaľ ide o regulačný postup s kontrolou – Prispôsobenie regulačnému postupu s kontrolou – Tretia časť (Ú. v. EÚ L 304, 14.11.2008, s. 80)	Iba zmeny článku 19 ods. 2 a článku 20 nariadenia (ES) č. 1206/2001

PRÍLOHA III

TABUĽKA ZHODY

Nariadenie (ES) č. 1206/2001	Toto nariadenie
Článok 1 ods. 1	Článok 1 ods. 1
Článok 1 ods. 2	Článok 1 ods. 2
Článok 1 ods. 3	–
–	Článok 2
Článok 2 ods. 1	Článok 3 ods. 1
Článok 2 ods. 2	Článok 3 ods. 2
Článok 3 ods. 1	Článok 4 ods. 1
Článok 3 ods. 2	Článok 4 ods. 2
Článok 3 ods. 3	Článok 4 ods. 3
Článok 4 ods. 1	Článok 5 ods. 1
Článok 4 ods. 2	Článok 5 ods. 2
Článok 4 ods. 3	Článok 5 ods. 3
Článok 5	Článok 6
Článok 6	Článok 7 ods. 1–
–	Článok 7 ods. 2 až 4
–	Článok 8
Článok 7 ods. 1	Článok 9 ods. 1
Článok 7 ods. 2	Článok 9 ods. 2
Článok 8 ods. 1	Článok 10 ods. 1
Článok 8 ods. 2	Článok 10 ods. 2

Nariadenie (ES) č. 1206/2001	Toto nariadenie
Článok 9 ods. 1	Článok 11 ods. 1
Článok 9 ods. 2	Článok 11 ods. 2
Článok 10 ods. 1	Článok 12 ods. 1
Článok 10 ods. 2	Článok 12 ods. 2
Článok 10 ods. 3	Článok 12 ods. 3
Článok 10 ods. 4	Článok 12 ods. 4
Článok 11 ods. 1	Článok 13 ods. 1
Článok 11 ods. 2	Článok 13 ods. 2
Článok 11 ods. 3	Článok 13 ods. 3
Článok 11 ods. 4	Článok 13 ods. 4
Článok 11 ods. 5	Článok 13 ods. 5
Článok 12 ods. 1	Článok 14 ods. 1
Článok 12 ods. 2	Článok 14 ods. 2
Článok 12 ods. 3	Článok 14 ods. 3
Článok 12 ods. 4	Článok 14 ods. 4
Článok 12 ods. 5	Článok 14 ods. 5
Článok 13	Článok 15
Článok 14 ods. 1	Článok 16 ods. 1
Článok 14 ods. 2	Článok 16 ods. 2
Článok 14 ods. 3	Článok 16 ods. 3
Článok 14 ods. 4	Článok 16 ods. 4
Článok 15	Článok 17
Článok 16	Článok 18

Nariadenie (ES) č. 1206/2001	Toto nariadenie
Článok 17 ods. 1	Článok 19 ods. 1
Článok 17 ods. 2	Článok 19 ods. 2
Článok 17 ods. 3	Článok 19 ods. 3
Článok 17 ods. 4 prvý pododsek	Článok 19 ods. 4 prvý pododsek
Článok 17 ods. 4 druhý pododsek	Článok 19 ods. 4 druhý pododsek
Článok 17 ods. 4 tretí pododsek	–
–	Článok 19 ods. 5
–	Článok 19 ods. 6
Článok 17 ods. 5	Článok 19 ods. 7
Článok 17 ods. 6	Článok 19 ods. 8
–	Článok 20
–	Článok 21
Článok 18	Článok 22
Článok 19 ods. 1	Článok 23 ods. 1
Článok 19 ods. 2	–
–	Článok 23 ods. 2
Článok 20	Článok 26–
–	Článok 24
–	Článok 25
–	Článok 27
–	Článok 28

Nariadenie (ES) č. 1206/2001	Toto nariadenie
Článok 21 ods. 1	Článok 29 ods. 1
Článok 21 ods. 2	Článok 29 ods. 2
Článok 21 ods. 3 písm. a)	–
Článok 21 ods. 3 písm. b)	Článok 29 ods. 3 písm. a)
Článok 21 ods. 3 písm. c)	Článok 29 ods. 3 písm. b)
–	Článok 30
Článok 22 prvý odsek	Článok 31 ods. 1
Článok 22 druhý odsek	Článok 31 ods. 2
–	Článok 31 ods. 3
–	Článok 31 ods. 4
–	Článok 32
Článok 23	Článok 33 ods. 1
–	Článok 33 ods. 2
Článok 24	–
–	Článok 34
Článok 24 ods. 1	Článok 35 ods. 1 prvý pododsek
Článok 24 ods. 2	Článok 35 ods. 1 druhý pododsek
–	Článok 35 ods. 2
	Článok 35 ods. 3
Príloha	Príloha I
–	Príloha II
–	Príloha III